

HAMIS BARÁTOK

FAUX AMIS

Vigyázat! Az alábbi válogatás szópárainak elemei csak látszólag felelnek meg egymásnak!

FRANCIA SZÓ	≠	MAGYAR SZÓ
A francia szó magyar megfelelője		A magyar szó francia megfelelője

acte	≠	akt
irat, okmány, tett, cselekedet, aktus		nu

affaire	≠	affér
ügy, dolog		incident

antiquaire	≠	antikvárius
régiségkereskedő		bouquiniste, libraire-antiquaire

artiste	≠	artista
művész		acrobate, forain

bagage	≠	bagázs
holmi, cókák, csomag, poggyász		bande

ballon	≠	ballon
labda; léggömb, lufi; gáztartály; buborék [<i>képregényben</i>]		gabardine

benzine	≠	benzin
folttisztító benzín		essence

bijou	≠	bizsu
ékszer, kincs, remekmű		bijou fantaisie

blâmer	≠	blamál
kifogásol, helytelenít, megszid		compromettre/ridiculiser qqn

blouse	≠	blúz
munkaköpeny		chemisier, chemise

buffet	≠	büfé
tálalószekrény; svédasztal		cafétéria

cabaret	≠	kabaré
orfeum; zenés kávéház		spectacle satirique

collège	≠	kollégium
----------------	---	------------------

testület a középiskola első szakasza		internat, pensionnat; foyer pour étudiants; résidence universitaire
combiné vegyület; telefonkagyló; összetett verseny	≠	kombiné combinaison, caraco
costume öltözet, jelmez	≠	kosztüm tailleur
coton gyapot, pamut, vatta	≠	koton préservatif, condom
déconcentration decentralizálás	≠	dekonzentráció distraction
délicatesse finomság, árnyaltság, kifinomultság	≠	delikátesz friandise, gourmandises; produits d'épicerie fine
froufrou suhogás; falevelek zizegése	≠	frufru frange
gage zálog, biztosíték	≠	gázsi cachet (d'un acteur)
galerie tárna, járat; fedett folyosó képtár színházi erkély	≠	galéria mezzanine
garçon fiú; pincér	≠	garzon studio
garniture köret [ételekhez], garnírunig, felszerelés, kellékek	≠	garnitúra mobillier, assortiment [hivatalban] équipe
gourmand, e aki szereti a hasát; falánk, nagyétkű	≠	gourmand gourmet
gymnase tornacsarnok, tornaterem	≠	gimnázium lycée
infusion leforrázás; gyógynövényből készült tea	≠	infúzió perfusion
jaloux féltékeny, irigy	≠	zsalu jalousie, persienne

jour	≠	zsúr
nap		[összejövétel] thé

local	≠	lokál
hely, helyiség		boîte de nuit

mascara	≠	maskara
szempilláspirál		déguisement

matrice	≠	matrica
minta, öntőminta, mátrix		autocollant

mignon, -onne	≠	minyon
aranyos, helyes, bájos		petit gâteau fourré

morfondre (se)	≠	morfondíroz
unatkozik; tétlenül vár; nyugtalankodik		se demander; méditer

moniteur	≠	monitor
(sport)oktató; tábori gyermekfelügyelő		écran

muguet	≠	müge
gyöngyvirág		gaillet odorant

nécessaire	≠	neszesszer
szükséges		trousse de toilette

notes (t sz)	≠	notesz
jegyzetek, feljegyzés		carnet, bloc-notes

patron	≠	patron
(szabás)minta, sablon		cartouche

raffinerie	≠	rafinéria
finomító (üzem)		finesse, raffinement, ruse, truc

raquette	≠	rakéta
(tenisz)ütő		fusée, roquette, missile

razzia	≠	razzia
rajtaütés		descente de police

recette	≠	recept
recept [ételé, italé]		[orvosi] ordonnance

régie	≠	rezi
állami vállalat produkciós osztály; rendezőfülke		frais, charges

ridicule	≠	ridikül
nevetséges		sac à main

rouleau	≠	roló
tekercs, henger, sodrófa		rideau de fer; store [étel] roulade

rouge	≠	rúzs
vörös, piros [szín]		rouge à lèvres

serpentin	≠	szerpentin
szerpentin [papírból]		[út] corniche

service	≠	szerviz
szolgálat, kiszolgálás, szolgáltatás osztály, ügyelet készlet		atelier/garage/station-service

solide	≠	szolid
szilárd, kemény, masszív, tartós, hatalmas		[személy] rangé [öltözet] discret

synchroniser	≠	szinkronizál
időben egybehangol/összehangol		[filmet] doubler

tablette	≠	tabletta
polc, lap tábla [csokoládé]		comprimé, pilule

tarte	≠	torta
(egyszerű) gyümölcs torta; lepény		gâteau

touche	≠	tus
érintés; ütés; billentyű		encre de Chine; douche

trafic	≠	trafik
üzérkedés, közlekedés, forgalom		bureau de tabac

transport	≠	transzport
szállítás, fuvarozás, közlekedés		envoi, cargaison, fret

trésor	≠	trezor
kincs, kincstár, vagyon		coffre-fort

tricot	≠	trikó
kötött ruha; kötöttáru; kötés		maillot, débardeur

